

**НАУЧНО-ДИДАКТИЧЕСКАЯ ПОЭМА «КУТАДГУ БИЛИК»  
ЖУСУПА БАЛАСАГУНСКОГО**

*A. МАХМАНУРОВ*

*E.mail. ksucta@elcat.kg*

*Макала Жусуп Баласагындын “кутадгу билик” поэмасынын илимий-дидактикалык маанисине арналган.*

*В статье рассматривается научно-дидактическое значение поэмы “Кутадгу билик” Жусупа Баласагунского.*

*This article is about the scientific-didactic meaning of the poem «Kutadgu bilik» by Jusup Balasagun.*

Великий дастан «Кутадгу билик» является родоначальным энциклопедическим произведением, написанным на тюркском языке. Впервые написав на родном языке произведение, Жусуп Баласагунский раскрыл внутренние возможности и художественную красоту тюркского языка, который не был известен другим народам до этого времени.

Да будет, о мудрый мой умысел ведом, /1+4/

Я зов обращаю к идущему следом.

Tilekim soz erdi au bilge au boqu

Kedin keldeqike ozum sozlegu /1/

О ты, кто начнет эту книгу читать,

Познаешь ты тюркских речей благодать.

Ay ol bu kumabka katul Golduki

Bu turklar Zielinde agab korduki /1/

Паслось слово тюрков оленем нагорным,

А я приучил его, сделал покорным.

Keyiktaqi kordum bu turkze soziy

Ani akru tuttum yakurum ara /1/

Я ласков к нему был – оно покорялось,

Но было пугливым еще и задорным  
Sikadim sevittim konul berdi terk  
Taki ma belinler birerde yere /1/

Но я неустанно обхаживал слово,  
И мускус дохнул ветерком животворным  
Sunup tutmisimka ederdim sozug  
Kolu berdi oturu yipari bura /1/

О чем и упоминает в своем сочинении  
Родные пределы его – Кузорду,  
Прекрасен язык в его славном роду!  
Bu tәni Turuzlar kuz ordu әli  
Tur әslinәsәbdin yorimis tili

Свой край он покинул, влекомый призванием,  
И эту вот книгу закончил созданием.  
Bu togmis olindin чыкып барганы  
Kitabni kosupan tukәl kilgani /1/

«Кутадгу билик» имеет три варианта с небольшой разницей: Гератскую, Каирскую и Наманганскую рукописи. О жизни и творческой деятельности Жусупа Баласагунского имеется недостаточное количество материалов. По данным источников он родился и жил недалеко от г. Токмака в г. Баласагуне. Другое название г. Баласагуна «Куз Ордо», некоторые ученые-китаеведы трактуют «Гыз Ордо», т.е. Кыргыз Ордо.

Жусуп Баласагуни свою поэму в 1069 году посвятил правителю Кашгара, как его называют, опоре справедливости и ислама, великому полководцу, великодушному, почетному правителю, внуку Арстан хана, сыну Али Хасана Табгач-Богра Кара-Хакан Абу Али Хасану. Для этого ему было присвоено почетное звание «Специальный советник великого Хакана Хас Хажиб». Конечно, основной причиной воспроизведения поэмы является внутреннее, духовно-патриотическое чувство к своему языку. До этого времени не было написано на тюркском языке ни одного научно-дидактического сочинения. Книги, написанные в то время, посвящены изучению грамматики арабского языка и правведению, Корану, Хадис-господству идеологии ислама. Автор в своем произведении отмечает, что

тюркский народ впервые познакомился с произведением на своем родном языке и очень сожалеет, что многим тюркским народам оно недоступно. Оценивая историю написания книги, можно отметить, что в ней отражена социально-политическая ситуация того времени и через назидания-наставления учит караханидских кочевников, как править государством. Также в поэме отражен философский характер этико-эстетических и воспитательных сторон жизни.

«Выдающееся сочинение «Благодатное знание» имеет все основания считаться общим достоянием тюркоязычных литератур среднеазиатского региона», – пишет С.Н.Иванов.

Девять столетий беседуют между собой четыре главных героя Жусупа Баласагуни. Их беседы – о смысле бытия, о человеческом счастье, о достоинствах, которыми должен обладать человек, об идеальном устройстве общества, что составляет основное содержание поэмы. «Основа сей книги, – пишет мудрец из Баласагуни, – первая – Справедливость, вторая – Счастье, третья – Разум, четвертая – Непритязательность».

Великий мыслитель Жусуп старался изучить причину и перемену окружающего человечества, мира и природы. Жусуп Баласагуни является одним из систематизаторов астрологического календаря, а превалирование в содержании звериного стиля свидетельствует о его направленности на магическую культуру, а также многие положения и выводы говорят о приверженности а данному знанию к мыследвижениям кочевников. Особенной заслугой можно отметить то, что впервые даются названия семи планет на тюркском языке:

Сатурн – Секантир, Юпитер – Онай, Марс – Каруд, Солнце – Йашык, Венера – Сэвит, Меркурий – Арзу, Луна – Йалчик.

Ниже даются из «Кутадгу билик» бейты, отражающие семь планет:

Bularda эң ustun сэкантир yorig

Икі yil сэкіз ay bir эвда kalir /4/

Из них на самом верху находится Сатурн,

Два года восемь месяцев неподвижно на одном месте.

Aninda basa boldi iking онау

Bir эвдэ kalur on agin iki ay /4/

Вторым считается Онай – Юпитер на одном месте

Находится как раз двенадцать месяцев

Ucuncu kurud keldi көксун yorig

Kayuka bu baksa easarmis kurir /4/

Третьим находится Марс, ходит разгневанным?

Куда бы не смотрел, вся зелень сохнет от его вида.

Yasik boldi tortinc yarutti

Yakissa yarutur bakissa ozun /4/

Четвертым по счету является Йашык – Солнце светит на весь мир,

Тепло и свет дарит всему миру.

По существу, «Благодатное знание» вобрало в себя все мировоззрение поэта, представляя собой и философские раздумья, и политический трактат, и кодекс законов государственного управления, и свод правил поведения, и своевременную энциклопедию наук. В мировоззрении Жусупа Баласагуни и в его поэме особое место принадлежит мусульманской религии. Академик А.Н.Кононов подчеркивал, что поэма Ж.Баласагуни является сочинением, основанным на мусульманской идеологии и пропагандирующим это идеально! «В действительности Ж.Баласагуни только в силу условий своего времени облакал свои гуманистические идеи в форму религиозных «канонов», – отмечает в своем докладе К.К.Талипов.

В мировоззрении поэта религия тесно переплетается с наукой. В исламском учении с самого начала подчеркивалась роль знания как одно из условий веры. Но, несмотря на неустанное утверждение поэтом примата в мире божественной сущности, он вместе с этим также настойчиво говорит читателю.

Про многое здесь рассказать я сумел,

Наука и разум – основа всех дел /2/

Basa aydim emdi munu ealnuqug

Agirliki boldi bilig og ukug

Ученьем вершатся труды и дела:

Наука властителей к цели вела! /2/

Наука обучит – твой разум прозрит,

Как создан сей мир, что за смысл в нем сокрыт? /2/

Баса айтты эми мунун баарын

Билим, акыл болот негиз бардык иштин

Поэтому неслучайно Баласагуни в поэме говорит об арифметике и геометрии, алгебре и астрономии, о медицине.

Проникновенно лирическое чувство Жусупа Баласагуни при обращении к неумиряющей теме любви...

Влюбленность влюбленных – их лик выдает,

А речь поведут – их язык выдает. /2/

Seviliy kisinin uzi belgulug  
Tili aksa mǎnu sozi belgulug  
Сүйгөн кишинин жүзү билдирет,  
Сөз айтса мааниси билдирет  
Захочешь узнать, кто влюблен и кто нет,  
Взгляни лишь – их взор в тот же миг выдает. /2/

Sǎvor sǎvmǎzin oz bilgyn tǎsǎ  
Sana tǎtru baksa kozi bǎlgulug  
Сүйөр сүйбөсүн билгиң келсе,  
Сага карай бакса көзү билдирет

Емко в блестящей поэтической форме излагает Жусуп Баласагуни принципы древней восточной педагогики. Они и сейчас могут служить надежным ориентиром при воспитании детей – суть их проверена веками.

Родятся в семье луноликие чада –  
Их дома, ни где-нибудь возвращать надо. /2/

Ogul kiz toruse sǎnin ay tǎñin  
Эвндэ igidgil igidmǎ өңin  
Уул кыздуу болуп калсаң сен эгер  
Үйүндө тарбияла, өңгөгө бербө  
Жайсыз болот өңгө жер  
Смотри, чтоб без дела твой сын не сидел,  
Бесцельна вся жизнь у сидящих без дел. /2/

Kizig tutma ǎvdǎ uzun bagsizin  
Okunz bizlǎ olgǎzu ozun igsizin  
Кызынды үйдө кармаба узун мезгил,  
Өлөсүң өкүнүч менен өзүң сезип  
И ежели к детям был строг человек,  
Его осмеять не посмеют во век. /2/

В дидактическом произведении Жусупа Баласагуни ярко выражены морально-этические нравы, поведение и облик человека, его слова должны совпадать с делом как необходимое общественное явление.

Наука и разум человеку дают возможность познать естественно-общественное явление, обогащать свое духовно-эстетическое богатство и в жизни найти свое место. Сущность его поэмы заключается в том, что можно достичь счастья только через науку.

Итак, как мы выше отметили, наука есть счастье в жизни. Он не зря назвал свою поэму «Кутадгу билик». В этом словосочетании кут по-тюркски – счастье, «билик» – наука, знание по-кыргызски «Кут этүүчү билик», т.е. достигать счастья – это единственный путь к науке. Следовательно, чтобы жить счастливо, нужно изучать науку.

### Список литературы

1. Древнетюркский словарь. – Л.: Наука., 1969. – С.192.
2. Юсуф Баласагуни Благодатное знание / Пер. С.Н.Иванова.. – Л.: Советский писатель, 1990
3. Жусуп Баласагын Куттуу билим дастан /Которгон Төлөгөн Козубеков. – М.: НИК, 1993.
4. Yusuf has hajib Kutadgu Bilik Millatlar Nasriyaty 1984 5-ajda Beyjinda-1 basildi (131-134).